

1205

Mémorial  **Memorial**
du des
Grand-Duché de Luxembourg. Großherzogtums Luxemburg.

Samedi, 27 octobre 1917.

N^o 85.

Samstag, 27. Oktober 1917.

Arrêté du 24 octobre 1917, portant institution d'une commission spéciale pour le contrôle et la vérification des inventaires présentés par les maisons de commerce du pays.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE,
DE L'INDUSTRIE ET DU COMMERCE;

Vu l'arrêté grand-ducal du 9 octobre 1917, concernant le commerce avec des produits et objets de première nécessité;

Vu l'art. 2 du même arrêté, ordonnant un relèvement des marchandises se trouvant dans les magasins;

Arrête:

Art. 1^{er}. Il est institué une commission ayant pour mission de contrôler et de vérifier les inventaires présentés par les maisons de commerce du pays.

Art. 2. Sont nommés membres de cette commission MM.:

1^o Jos. Glesener, membre de la Chambre de commerce à Luxembourg;

2^o Victor Henrion, négociant, membre de l'Union commerciale à Luxembourg;

3^o Sylvain Ackermann, négociant, président de l'Union commerciale à Luxembourg;

4^o Michel Wilwers, chef de la brigade mobile (accises) à Luxembourg;

5^o Alphonse Ennesch, président du conseil d'administration de la ligue des consommateurs à Luxembourg.

Beschluß vom 24. Oktober 1917, betreffend die Einsetzung einer Spezialkommission zur Überwachung und Prüfung der von den Geschäftsfirmen des Großherzogtums eingereichten Inventur-Aufnahmen.

Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und des Handels;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 9. Oktober 1917, über den Handel mit Produkten und Gegenständen des täglichen Bedarfs;

Nach Einsicht des Art. 2 desselben Beschlusses, wodurch eine Bestandsaufnahme aller auf Lager sich befindenden Waren angeordnet wird;

Beschließt:

Art. 1. Es wird eine Spezialkommission eingesetzt zur Überwachung und Prüfung der von den Geschäftsfirmen des Großherzogtums eingereichten Inventur-Aufnahmen.

Art. 2. Zu Mitgliedern dieser Kommission sind ernannt die H^H.:

1. Jos. Glesener, Mitglied der Handelskammer zu Luxemburg;

2. Viktor Henrion, Kaufmann, Mitglied des Kaufmännischen Verbandes zu Luxemburg;

3. Sylvain Ackermann, Kaufmann, Präsident des Kaufmännischen Verbandes zu Luxemburg;

4. Michel Wilwers, Vorsteher der fliegenden Kontrollbrigade (Akzisen) zu Luxemburg;

5. Alphonse Ennesch, Präsident des Verwaltungsrates des Konsumentenschutzvereins zu Luxemburg.

M. *Giesener* remplira les fonctions de président de la commission, M. *Ennesch*, celles de secrétaire.

Art. 2. Le présent arrêté sera publié au *Mémorial*.

Un extrait en sera adressé aux intéressés pour leur servir de titre.

Luxembourg, le 24 octobre 1917.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et du commerce,*

J. FABER.

Arrêté du 24 octobre 1917, portant création d'un office de taxation.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE,
DE L'INDUSTRIE ET DU COMMERCE;

Vu l'arrêté grand-ducal du 9 octobre 1917, concernant le commerce avec des produits et objets de première nécessité;

Vu l'art. 7, al. 2, du même arrêté relatif à la fixation des prix de ces marchandises;

Arrête:

Art. 1^{er}. Il est créé un office de taxation pour l'examen et le contrôle de toutes les affaires se rapportant à la fixation des prix de vente, des gains commerciaux, etc.

Art. 2. Sont nommés membres de cet office, MM.:

1^o Paul *Brasseur*, négociant à Luxembourg;

2^o Eugène *Dondelinger*, négociant à Kayl;

3^o François *Keller*, ancien employé de commerce à Luxembourg;

4^o *Leveck*, chef de la brigade mobile (douanes), à Luxembourg;

5^o Alph. *Ennesch*, président du conseil d'ad-

ministratif (M. *Giesener* versteht das Amt des Präsidenten, Hr. *Ennesch*, dasjenige des Schriftführers der Kommission).

Art. 2. Dieser Beschluss soll im „Memorial“ veröffentlicht werden.

Ein Auszug soll einem jeden der Interessenten als Urkunde zugestellt werden.

Luxemburg, den 24. Oktober 1917.

Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und des Handels,

J. Faber.

Beschluss vom 24. Oktober 1917, betreffend die Einsetzung einer Preisprüfungskommission.

Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und des Handels;

Nach Einsicht des Groß. Beschlusses vom 9. Oktober 1917, über den Handel mit Produkten und Gegenständen des täglichen Bedarfs;

Nach Einsicht des Art. 7, Abs. 2 desselben Beschlusses, bezüglich der Festsetzung von Preisen für diese Waren;

Beschließt:

Art. 1. Es wird eine Preisprüfungskommission eingesetzt zur Prüfung und Überwachung aller auf die Festsetzung von Verkaufspreisen, die Geschäftsgewinne, usw. bezüglichen Angelegenheiten.

Art. 2. Zu Mitgliedern dieser Kommission sind ernannt die H.H.:

1. Paul *Brasseur*, Kaufmann zu Luxemburg;

2. Eugen *Dondelinger*, Kaufmann zu Kayl;

3. Franz *Keller*, ehemaliger Handelsangestellter zu Luxemburg;

4. *Leveck*, Vorsteher der fliegenden Kontrollbrigade (Abteilung Zollverwaltung) zu Luxemburg;

5. Alph. *Ennesch*, Präsident des Verwal-

ministration de la ligue des consommateurs à Luxembourg.

M. *Brasseur* remplira les fonctions de président, M. *Ennesch*, celles de secrétaire.

Art. 2. Le présent arrêté sera publié au *Mémorial*.

Un extrait en sera adressé à chacun des intéressés pour lui servir de titre.

Luxembourg, le 24 octobre 1917.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et du commerce,*

J. FABER.

Arrêté grand-ducal du 26 octobre 1917, concernant la saisie des mares de raisins.

Nous MARIE-ADÉLAÏDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu la loi du 15 mars 1915, conférant au Gouvernement les pouvoirs nécessaires aux fins de sauvegarder les intérêts économiques du pays durant la guerre;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866, sur l'organisation du Conseil d'État, et considérant qu'il y a urgence;

Sur le rapport de Notre Directeur général de l'agriculture, de l'industrie et du commerce, et après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. Tous les résidus, provenant de la distillation des mares de raisins, se trouvant dans le pays, sont saisis au profit de l'État.

Art. 2. Sans autorisation écrite du Directeur général de l'agriculture, de l'industrie et du commerce, il est défendu de modifier, de déplacer, de transporter la marchandise saisie ou

tungsrates des Konsumentenschutzvereins zu Luxemburg.

Hr. *Brasseur* verzieht das Amt des Präsidenten, Hr. *Ennesch*, dasjenige des Schriftführers.

Art. 2. Dieser Beschluß soll im „*Mémorial*“ veröffentlicht werden.

Ein Auszug soll einem jeden der Interessenten als Urkunde zugestellt werden.

Luxemburg, den 24. Oktober 1917.

Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und des Handels,

J. Faber.

Großh. Beschluß vom 26. Oktober 1917, betreffend die Beschlagnahme der Traubentrester.

Wir Maria Adelsheid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 15. März 1915, welches der Regierung die nötigen Befugnisse erteilt zur Wahrung der wirtschaftlichen Interessen des Landes während des Krieges;

Nach Einsicht des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1866, über die Einrichtung des Staatsrates, und in Anbetracht der Dringlichkeit;

Auf den Bericht Unseres General-Direktors des Ackerbaus, der Industrie und des Handels; Nach Beratung der Regierung im Konseil;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Sämtliche im Lande vorrätigen, aus abgebranntem Traubentrester herrührenden Abfälle sind zu Gunsten des Staates beschlagnahmt.

Art. 2. Es ist verboten, ohne schriftliche Ermächtigung des General-Direktors des Ackerbaus, der Industrie und des Handels, die beschlagnahmte Ware zu verändern, zu verschieben,

d'en disposer de n'importe quelle façon, sauf la cession à l'État.

Les contrats concernant une quantité quelconque de marcs de raisins distillés et passés antérieurement et non encore exécutés à la mise en vigueur du présent arrêté, sont annulés.

Art. 3. Notre Directeur général de l'agriculture, de l'industrie et du commerce désignera les personnes chargées de l'achat de la marchandise saisie; il en fixera également le prix à payer par l'État.

Art. 4. Faute de cession amiable, les quantités saisies pourront être expropriées par le Directeur général de l'agriculture, de l'industrie et du commerce. L'expropriation se fera contre paiement du prix fixé conformément à l'article qui précède; les frais d'expropriation sont à charge des expropriés.

Art. 5. Les infractions et tentatives d'infraction aux dispositions du présent arrêté ou des arrêtés ministériels qui seront pris en son exécution, seront punies d'un emprisonnement de huit jours à un an et d'une amende de 26 à 3000 fr., ou de l'une de ces peines seulement.

La confiscation de l'objet de l'infraction sera ordonnée.

Quiconque refusera de se dessaisir des quantités expropriées au profit de l'État, sera passible des peines comminées à l'article 1^{er} du présent article.

Art. 6. Le présent arrêté entrera en vigueur le lendemain de sa publication au *Mémorial*.

Château de Berg, le 26 octobre 1917.

MARIE-ADÉLAÏDE.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et du commerce,*

J. FABER.

zu transportieren oder irgendwie darüber zu verfügen, außer der Abgabe an den Staat.

Die vor Inkrafttreten dieses Beschlusses getätigten und noch nicht ausgeführten Verträge betreffend irgend eine Menge abgebrannter Traubentrester, sind nichtig.

Art. 3. Unser General-Direktor des Ackerbaus, der Industrie und des Handels wird die mit dem Ankauf der beschlagnahmten Ware betrauten Personen bezeichnen; er setzt gleichfalls den vom Staate zu zahlenden Preis fest.

Art. 4. Falls die beschlagnahmten Mengen nicht freiwillig abgetreten werden, kann die Enteignung durch den zuständigen General-Direktor angeordnet werden; die Enteignung erfolgt gegen Zahlung des im vorhergehenden Artikel festgesetzten Preises; die Enteignungskosten sind zu Lasten des Enteigneten.

Art. 5. Zuwiderhandlungen und Versuche von Zuwiderhandlungen gegen die Bestimmungen dieses Beschlusses und der zu dessen Ausführung zu erlassenden Ministerialbeschlüsse werden mit Gefängnis von acht Tagen bis zu einem Jahr und mit Geldstrafe von 26 bis zu 3000 Fr. oder mit einer dieser Strafen bestraft.

Die Einziehung des Gegenstandes der Zuwiderhandlung wird angeordnet.

Wer sich weigert, für den Staat enteignete Reste abzugeben, verfällt den im Absatz 1 dieses Artikels angedrohten Strafen.

Art. 6. Dieser Beschluß tritt am Tage nach seiner Veröffentlichung im „Memorial“ in Kraft.

Schloß Berg, den 26. Oktober 1917.

Maria Adelsheid.

*Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und des Handels,*

J. Faber.

Arrêté du 26 octobre 1917, concernant le prix maximum de vente des résidus des mares de raisins distillés.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE,
DE L'INDUSTRIE ET DU COMMERCE;

Vu l'art. 1^{er} de la loi du 28 novembre 1914, concernant la fixation du prix maximum de vente de certains objets de première nécessité;

Après délibération du Gouvernement en conseil;

Arrête:

Art. 1^{er}. Le prix maximum de vente des résidus des mares de raisins distillés est fixé à fr. 2.50 les 100 kg. pris à domicile.

Art. 2. Quiconque demandera ou acceptera un prix supérieur au prix fixé ci-avant sera puni d'un emprisonnement de huit jours à six mois et d'une amende de 26 à 3000 fr., ou d'une de ces peines.

Le livre 1^{er} du Code pénal, à l'exception des al. 2 et 3 de l'art. 72 et des al. 2, 3 et 4 de l'art. 76, ainsi que la loi du 18 juin 1879, portant attribution aux cours et tribunaux de l'appréciation des circonstances atténuantes, modifiée par la loi du 16 mars 1904, sont applicables à ces infractions.

Art. 3. Le présent arrêté entrera en vigueur le lendemain de sa publication au *Mémorial*.

Luxembourg, le 26 octobre 1917.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et du commerce,*
J. FABER.

Avis. — Administration communale.

Par arrêté grand-ducal, en date du 26 octobre courant, démission honorable a été accordée, sur sa demande, à M. Joseph *Palgen*, con-

Beschluß vom 26. Oktober 1917, betreffend den Höchstverkaufspreis der abgebrannten Traubentrester.

Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und des Handels;

Nach Einsicht des Art. 1 des Gesetzes vom 28. November 1914, betreffend Festsetzung von Höchstverkaufspreisen für gewisse Bedarfsgegenstände;

Nach Beratung der Regierung im Staatsrat;

Beschließt:

Art. 1. Der Höchstverkaufspreis für abgebrannte Traubentrester ist auf 2.50 Fr. die 100 Kilogramm, ab Lager, festgesetzt.

Art. 2. Wer einen höheren Preis als den vorstehend festgesetzten Höchstpreis fordert oder annimmt, wird mit Gefängnis von acht Tagen bis zu sechs Monaten und mit Geldstrafe von 26 bis zu 3000 Fr. oder mit nur einer dieser Strafen bestraft.

Der erste Teil des Strafgesetzbuches, mit Ausnahme der Abs. 2 und 3 des Art. 72 und der Abs. 2, 3 und 4 des Art. 76, sowie das Gesetz vom 18. Juni 1879, welches den Gerichten die Berücksichtigung der mildernden Umstände zuerkennt, abgeändert durch das Gesetz vom 16. März 1904, sind auf diese Zuwiderhandlungen anwendbar.

Art. 3. Dieser Beschluß tritt am Tage nach seiner Veröffentlichung im „*Mémorial*“ in Kraft.

Luxemburg den 26. Oktober 1917.

Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und des Handels,
J. Faber.

Bekanntmachung. — Gemeindeverwaltung.

Durch Großh. Beschluß vom 26. d. Mts. ist Herr. *Jos. Palgen*, Rechnungsrat, zu *Hollerich*, auf sein Ansuchen, ehrenvolle Entlassung

seiller des comptes, à Hollerich, de ses fonctions de bourgmestre de la commune de Hollerich.

Luxembourg, le 27 octobre 1917.

Le Directeur général de l'intérieur,
M. KOHN.

Avis. — Timbre.

Il résulte d'une quittance délivrée par le receveur de l'enregistrement à Esch-s.-Alz., le 18 ct. vol. 41, art. 723, que la société en commandite « Spoo et Cie » à Esch-s.-Alz. a acquitté le droit de timbre à raison de 324 actions au porteur d'une valeur nominale de fr. 500 chacune, portant les numéros 1 à 324 à émettre par la dite société.

La présente publication est destinée à satisfaire à l'art. 5 de la loi du 25 janvier 1872.

Luxembourg, le 23 octobre 1917.

Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
L. KAUFFMAN.

Avis. — Jury d'examen.

Le jury d'examen pour l'art dentaire se réunira en session ordinaire, du 6 au 10 novembre prochain, au Laboratoire pratique de bactériologie (salle des séances du Collège médical), à Luxembourg, pour procéder à l'examen de MM. Paul *Fellens* de Clorvaux et Charles *Ferber* de Vianden, récipiendaires pour la candidature en art dentaire.

Les examens sont fixés comme suit: mardi, 6 novembre, de 9 heures à midi, et de 3 à 6 heures, examen par écrit; jeudi, 8 novembre, de 9 heures à midi et de 3 à 6 heures, examen pratique; samedi, 10 novembre, à 3 heures, examen oral du candidat Paul *Fellens* et à 4

aus seinem Amte als Bürgermeister der Gemeinde Hollerich bewilligt worden.

Luxembourg, den 27. Oktober 1917.

Der General-Direktor des Innern,
M. Kohn.

Bekanntmachung. — Stempel.

Aus einer vom Einregistrations-Einnehmer zu Esch a. d. Alz. unterm 18. ct., Band 31, Art. 723, ausgestellten Quittung erhellt, daß die Kommandit-Gesellschaft „Spoo u. Co.“ zu Esch a. d. Alz., die Stempelgebühr entrichtet hat für 324 von ihr auszugebende auf den Inhaber lautende Aktien, jede zu 500 Fr., mit den Num. 1 bis 324.

Gegenwärtige Bekanntmachung soll der Bestimmung des Art. 5 des Gesetzes vom 25. Januar 1872 Genüge leisten.

Luxembourg, den 23. Oktober 1917.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
L. Kauffman.

Bekanntmachung. — Prüfungsjury.

Die Prüfungsjury für Zahnheilkunde wird in ordentlicher Sitzung vom 6. zum 10. November künftig im Saal des Medizinalkollegiums (Bakteriologisches Laboratorium) in Luxemburg zusammentreten, um zur Prüfung der H. H. Paul *Fellens* aus Clerf und Karl *Ferber* aus Vianden, Rezipienden für die Kandidatur der Zahnheilkunde, zu schreiten.

Die Prüfung findet statt wie folgt: am Dienstag, den 6. November, von 9 Uhr bis Mittag und von 3 bis 6 Uhr, schriftliche am Donnerstag, den 8. November, von 9 Uhr bis Mittag und von 3 bis 6 Uhr, praktisch; am Samstag, den 10. November, um 3 Uhr, mündliche Prü-

heures et demie, examen oral du candidat Charles Ferber.

Luxembourg, le 22 octobre 1917.

Le Directeur général de l'intérieur,
M. KOHN.

Avis. — Association syndicale.

Par arrêté du soussigné en date du 23 octobre 1917 l'association syndicale pour l'établissement de huit chemins d'exploitation « Hinter der Hœcht », « Unter dem Lanzenbirchen », etc. à Gosseldange, dans la commune de Lintgen, a été autorisée.

Cet arrêté ainsi qu'un double de l'acte d'association sont déposés au Gouvernement et au secrétariat communal de Lintgen.

Luxembourg, le 23 octobre 1917.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et du commerce,*
J. FABER.

Avis. — Règlement communal.

En séance du 5 août 1917, le conseil communal de Hesperange a édicté un règlement de police fixant la période de fermeture des colombiers dans cette commune. — Ce règlement a été dûment publié.

Luxembourg, le 23 octobre 1917.

Le Directeur général de l'intérieur,
M. KOHN.

Avis. — Règlement communal.

En séances des 24 août et 24 septembre 1917, le conseil communal de Troisvierges a édicté un règlement sur la conduite d'eau de cette commune. — Ce règlement a été dûment publié.

Luxembourg, le 24 octobre 1917.

Le Directeur général de l'intérieur,
M. KOHN.

fung des Kandidaten Paul Fellens und um 4½ Uhr mündliche Prüfung des Kandidaten Karl Ferber.

Luxemburg, den 22. Oktober 1917.

Der General-Direktor des Innern,
M. Kohn.

Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom 23. Oktober 1917 ist die Syndikatsgenossenschaft für Anlage von acht Feldwegen „Hinter der Hœcht“, „Unter dem Lanzenbirchen“ usw., zu Gosseldingen, Gemeinde Lintgen, ermächtigt worden.

Dieser Beschluß sowie ein Duplikat des Genossenschaftsaktens sind in der Regierung und dem Gemeindefsekretariate von Lintgen hinterlegt.

Luxemburg, den 23. Oktober 1917.

*Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und des Handels,*
J. Faber.

Bekanntmachung. — Gemeindereglement.

In der Sitzung vom 5. August 1917 hat der Gemeinderat von Hesperingen ein Polizeireglement betreffend zeitweilige Schließung der Taubenschläge in dieser Gemeinde erlassen. — Dieses Reglement ist vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 23. Oktober 1917.

Der General-Direktor des Innern,
M. Kohn.

Bekanntmachung. — Gemeindereglement.

In den Sitzungen vom 24. August und 24. September 1917, hat der Gemeinderat von Wiflingen ein Wasserleitungsreglement für diese Gemeinde erlassen. — Dieses Reglement ist vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 24. Oktober 1917.

Der General-Direktor des Innern,
M. Kohn.

Avis. — Administration de l'enregistrement et des domaines.

Il est porté à la connaissance des intéressés que dans les deux ans environ il sera procédé à l'examen des candidats pour le grade de sur-numéraire de l'administration de l'enregistrement et des domaines.

Le programme des matières de cet examen est déterminé par l'art. 3 de l'arrêté grand-ducal du 24 décembre 1879.

Pour être admis au dit examen, les candidats doivent, aux termes de l'art. 1^{er} de l'arrêté grand-ducal du 6 avril 1899, être âgés de 18 ans, et avoir travaillé avec zèle et assiduité dans l'un des bureaux de l'enregistrement et des domaines du Grand-Duché pendant deux ans au moins, dont trois mois dans celui des actes judiciaires de Luxembourg; ils devront justifier, en outre, par des certificats ou bulletins d'études, d'avoir suivi avec succès la troisième classe gymnasiale ou industrielle à l'un ou l'autre des établissements d'enseignement moyen du pays.

Luxembourg, le 19 octobre 1917.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,*
J. KAUFFMAN.

Avis. — Association syndicale.

Par arrêté du soussigné en date du 19 octobre 1917, l'association syndicale pour l'établissement d'un chemin d'exploitation au lieu dit « In der Schleidt », à Wellenstein, a été autorisée.

Cet arrêté ainsi qu'un double de l'acte d'association sont déposés au Gouvernement et au secrétariat communal de Wellenstein.

Luxembourg, le 19 octobre 1917.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et du commerce,*
J. FABER.

Bekanntmachung. — Einregistrenments- und Domänenverwaltung.

Es wird zur Kenntnis der Beteiligten gebracht, daß binnen zwei Jahren zur Prüfung der Kandidaten für den Grad von Supernummerar in der Einregistrenments- und Domänenverwaltung gesüritten wird.

Das Programm dieses Examenis ist durch Art. 3 des Großh. Beschlusses vom 24. Dezember 1879 festgesetzt.

Um zu dieser Prüfung zugelassen zu werden, müssen die Kandidaten gemäß Art. 1 des Großh. Beschlusses vom 6. April 1899, 18 Jahre alt sein, mit Fleiß und Pünktlichkeit während wenigstens zwei Jahren in einem der Bureaus der Einregistrenments- und Domänenverwaltung des Großherzogtums tätig gewesen sein, davon drei Monate in denjenigen der Gerichtsakten zu Luxemburg; sie haben außerdem durch Diplome oder Studienzeugnisse darzutun, daß sie mit Erfolg die dritte Klasse des Gymnasiums oder der Industrieschule an einer der mittleren Unterrichtsinstalten des Landes besucht haben.

Luxembourg, den 19. Oktober 1917.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
L. Kauffman.

Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom 19. Oktober 1917 ist die Syndikatsgenossenschaft für Anlage eines Feldweges Ort genannt „In der Schleidt“, zu Wellenstein, ermächtigt worden.

Dieser Beschluß sowie ein Duplikat des Genossenschaftsakttes sind in der Regierung und dem Gemeindefekretariate von Wellenstein hinterlegt.

Luxembourg, den 19. Oktober 1917.

Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und des Handels,
J. Faber.

Avis. — Enseignement supérieur et moyen.

Par arrêté grand-ducal du 23 octobre 1917, démission honorable a été accordée, sur sa demande, à M. Jean *Karels* de ses fonctions de professeur du gymnase de Luxembourg.

Par le même arrêté, M. *Karels* a été nommé professeur honoraire du même établissement.

Luxembourg, le 25 octobre 1917.

*Le Directeur général de la justice
et de l'instruction publique,
L. MOUTRIER.*

Avis. — Enseignement primaire.

Par arrêté grand-ducal du 16 du mois courant, démission honorable a été accordée sur sa demande, à M. Antoine *Ourth*, de ses fonctions d'inspecteur de l'enseignement primaire.

Par le même arrêté, M. *Ourth* a été nommé inspecteur honoraire de l'enseignement primaire.

Luxembourg, le 22 octobre 1917.

*Le Directeur général de la justice
et de l'instruction publique,
L. MOUTRIER.*

Avis. — Règlement communal.

En séance du 9 septembre 1917 le conseil communal de Bous a édicté un règlement de police fixant la période pour la fermeture des colombiers dans cette commune. — Ce règlement a été dûment publié.

Luxembourg, le 16 octobre 1917.

*Le Directeur général de l'intérieur,
M. KOHN.*

Avis. — Association syndicale.

Par arrêté du soussigné en date du 17 octobre 1917, l'association syndicale pour l'établisse-

Bekanntmachung. — Höherer und mittlerer Unterricht.

Durch Großh. Beschluß vom 23. Oktober 1917 ist Hrn. Joh. *Karels*, auf sein Ersuchen, ehrenvolle Entlassung aus seinem Amte als Professor am Gymnasium zu Luxemburg bewilligt worden.

Durch denselben Beschluß ist Hr. *Karels* zum Ehrenprofessor derselben Anstalt ernannt worden.

Luxemburg den 25. Oktober 1917.

*Der General-Direktor der Justiz und
des öffentlichen Unterrichts,
L. Moutrier.*

Bekanntmachung. — Primärunterricht.

Durch Großh. Beschluß vom 16. d. Monats ist Hrn. Anton *Durth*, auf sein Ersuchen, ehrenvolle Entlassung aus seinem Amte als Schulinspektor bewilligt worden.

Durch denselben Beschluß ist Hr. *Durth* zum Ehren-Schulinspektor ernannt worden.

Luxemburg, den 22. Oktober 1917.

*Der General-Direktor der Justiz und
des öffentlichen Unterrichts,
L. Moutrier.*

Bekanntmachung. — Gemeindeglement.

In der Sitzung vom 9. September 1917 hat der Gemeinderat von Bous ein Polizeireglement betreffend zeitweilige Schließung der Taubenschläge in dieser Gemeinde erlassen. — Dieses Reglement ist vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 16. Oktober 1917.

*Der General-Direktor des Intern,
M. Kohn.*

Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom 17. Oktober 1917 ist die Syndikatsgenossenschaft für

ment de cinq chemins d'exploitation aux lieux dits « Galgenberg », « Auf dem Bohlemer » etc., à Dippach, a été autorisée.

Cet arrêté ainsi qu'un double de l'acte d'association sont déposés au Gouvernement et au secrétariat communal de Dippach.

Luxembourg, le 17 octobre 1917.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et du commerce,*

J. FABER.

Avis. — Association syndicale.

Par arrêté du soussigné en date du 17 octobre 1917, l'association syndicale pour l'établissement d'un chemin d'exploitation au lieu dit « Ob der Keuvelbach » à Keuvelbach (Bettendorf), dans la commune de Bettendorf, a été autorisée.

Cet arrêté ainsi qu'un double de l'acte d'association sont déposés au Gouvernement et au secrétariat communal de Bettendorf.

Luxembourg, le 17 octobre 1917.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et du commerce,*

J. FABER.

Avis. — Association syndicale.

Conformément à l'art. 10 de la loi du 28 décembre 1883, il sera ouvert du 6 décembre au 20 décembre 1917 dans la commune de Flaxweiler une nouvelle enquête sur le projet et les statuts d'une association à créer pour l'établissement d'un chemin dans les vignes « Canacherberg » à Gostingen.

Le plan de situation, le devis détaillé des travaux, un relevé alphabétique des propriétaires intéressés, ainsi que le projet des statuts de l'association sont déposés au secrétariat communal de Flaxweiler à partir du 6 décembre prochain.

Anlage von fünf Feldwegen, Orte genannt „Galgenberg“, „Auf dem Bohlemer“, usw. zu Dippach, ermächtigt worden.

Dieser Beschluß sowie ein Duplikat des Genossenschaftsakttes sind in der Regierung und dem Gemeindefekretariate von Dippach hinterlegt.

Luxembourg, den 17. Oktober 1917.

*Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und des Handels,
J. Faber.*

Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom 17. Oktober 1917 ist die Syndikatsgenossenschaft für Anlage eines Feldweges, Ort genannt „Ob der Keuvelbach“, zu Keuvelbach (Bettendorf), ermächtigt worden.

Dieser Beschluß sowie ein Duplikat des Genossenschaftsakttes sind in der Regierung und dem Gemeindefekretariate von Bettendorf hinterlegt.

Luxembourg, den 17. Oktober 1917.

*Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und des Handels,
J. Faber.*

Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.

Gemäß Art. 10 des Gesetzes vom 28. Dezember 1883 wird vom 6. Dezember 1917 auf den 20. Dezember 1917 in der Gemeinde Flaxweiler eine Voruntersuchung abgehalten über das Projekt und die Statuten einer zu bildenden Genossenschaft für Anlage eines Weinbergweges „Canacherberg“ zu Gostingen.

Der Situationsplan, der Kostenaufschlag, ein alphabetisches Verzeichnis der beteiligten Eigentümer sowie das Projekt des Genossenschaftsakttes sind auf dem Gemeindefekretariat von Flaxweiler vom 6. Dezember künftighin ab, hinterlegt.

Monsieur *Kauffmann*, échevin à Gostingen, est nommé commissaire à l'enquête. Il donnera les explications nécessaires aux intéressés, sur le terrain, le 20 décembre prochain, de 9 à 11 heures du matin, et recevra les réclamations le même jour, de 2 à 4 heures de relevée, dans la salle de la société locale agricole de Gostingen.

Luxembourg, le 26 octobre 1917.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et du commerce,*

J. FABER.

Hr. *Kauffmann*, Schöffe zu Gostingen, ist zum Untersuchungskommissar ernannt. Die nötigen Erklärungen wird er den Interessenten, am 20. Dezember von 9—11 Uhr morgens, an Ort und Stelle geben und am selben Tage, von 2—4 Uhr nachmittags, etwaige Einsprüche im Vereinssaale zu Gostingen entgegennehmen.

Luxemburg, den 26. Oktober 1917.

*Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und des Handels,*

J. Faber.

Erratum. — Par erreur, le tableau du tirage d'obligations d'emprunts communaux, publié au *Mémorial* du 6 septembre 1917, n° 74, appelle au remboursement d'une obligation de fr. 500, n° 252 de l'emprunt de fr. 400.000 de la commune de Hollerich. Il s'agit en l'espèce de l'obligation n° 251 du dit emprunt.

Luxembourg, le 22 octobre 1917.

Crédit foncier et Caisse d'épargne du Grand-Duché de Luxembourg.

Situation au 1^{er} octobre 1917.

I. — *Crédit foncier.*

Nombre des prêts réalisés		3926
Montant des prêts réalisés:		
a) Prêts aux particuliers, associations syndicales et établissements publics	fr. 30.335.050	} fr. 56.663.715 —
b) Prêts aux communes et aux syndicats intercommunaux	fr. 26.328.665	
Import sur prêts non encore touché		» 204.205 —
Amortissements opérés		» 9.654.586.59
Remboursements anticipés		» 11.840.211 47
Montant en capital des prêts encore en cours		» 35.168.916 94
Valeur nominale des obligations en circulation		» 35.830.300 —
Valeur nominale des obligations déposées contre certificats nominatifs		» 16.522.800 —

II. — *Caisse d'épargne.*

Avoir des déposants		fr. 95.527.052 46
Nombre des versements durant le 3 ^{me} trimestre 1917		» 9.669 —
Montant des versements durant le 3 ^{me} trimestre 1917		» 3.775.021 29
Nombre des remboursements durant le 3 ^{me} trimestre 1917		» 6.353 —
Montant des remboursements durant le 3 ^{me} trimestre 1917		» 3.606.982 11
Nombre des livrets en cours		» 97.395 —
Avances faites aux Caisse de Crédit agricole et professionnel		» 109.608 67
Avances faites au Service des Habitations à Bon Marché		» 2.741.231 24

III. — *Service des Habitations à Bon Marché.*

Nombre des prêts réalisés:		
sans assurance-vie	291	} 1312
avec assurance-vie	1021	

Montant des prêts réalisés:		
sans assuré-vie	fr. 661.010	} 4.673.475 —
avec assuré-vie	fr. 4.012.465	
Import sur prêts non encore touché		» 3.615 —
Amortissements opérés		» 1.351.698 24
Remboursements anticipés		» 542.292 96
Montant en capital des prêts encore en cours		» 2.779.483 80
Primes versées à la Compagnie d'Assurances		» 279.446 81

Caisse d'épargne. — A la date des 17, 19, 20 et 22 octobre 1917, les livrets nos 150177, 169102, 173732, 223388, 145098 et 216308 ont été déclarés perdus. Les porteurs des dits livrets sont invités à les présenter dans la quinzaine à partir de ce jour soit au bureau central, soit à un bureau auxiliaire quelconque de la Caisse d'épargne, et à faire valoir leurs droits. Faute par les porteurs de ce faire dans le dit délai, les livrets en question seront déclarés annulés et remplacés par des nouveaux.

Luxembourg, le 24 octobre 1917.

Tabakmanufaktur vorm. Jos. Heintz van Landweyck A.-G., Hollerich.

Unter Bezugnahme auf die Art. 21—37 der Statuten werden die HH. Aktionäre höflich eingeladen, der am Sonntag, den 11. November künftighin, im Hause Königsring, Nr. 10, Luxemburg, stattfindenden ordentlichen Generalversammlung beizuwohnen.

TAGESORDNUNG:

1. Vorlage der Bilanz und des Gewinn- und Verlustkontos des Geschäftsjahres 1916-1917.
 2. Bericht der Kommissare.
 3. Zustimmung und Entlastung.
 4. Festsetzung der Dividende.
 5. Diverses.
- (12 lignes.)

Der Verwaltungsrat